

No. 19757

**BRAZIL
and
PORTUGAL**

Supplementary Arrangement to the Basic Agreement on technical co-operation signed between Brazil and Portugal at Lisbon on 7 September 1966 between the Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico of Brazil and the Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica of Portugal. Signed at Lisbon on 2 February 1981

Authentic text: Portuguese.

Registered by Brazil on 20 April 1981.

**BRÉSIL
et
PORTUGAL**

Accord complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique signé entre le Brésil et le Portugal à Lisbonne le 7 septembre 1966 entre le Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico du Brésil et la Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica du Portugal. Signé à Lisbonne le 2 février 1981

Texte authentique : portugais.

Enregistré par le Brésil le 20 avril 1981.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SUPPLEMENTARY ARRANGEMENT¹ TO THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL CO-OPERATION SIGNED BETWEEN BRAZIL AND PORTUGAL AT LISBON ON 7 SEPTEMBER 1966 BETWEEN THE CONSELHO NACIONAL DE DESENVOLVIMENTO CIENTÍFICO E TECNOLÓGICO OF BRAZIL AND THE JUNTA NACIONAL DE INVESTIGAÇÃO CIENTÍFICA E TECNOLÓGICA OF PORTUGAL

The Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (National Council for Scientific and Technological Development) (CNPq) of Brazil and the Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica (National Board for Scientific and Technological Research) (JNICT), of Portugal (hereinafter referred to only by their respective initials),

Recognizing the importance of co-operation between Brazil and Portugal in the field of science and technology, and

Desiring to intensify this co-operation, to improve the exchange between the two countries in this field, in accordance with the provisions of article I of the Basic Agreement on technical co-operation, signed on 7 September 1966² between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Portuguese Republic,

Have agreed as follows:

Article I. The CNPq and the JNICT shall contribute, each in accordance with its legal mandate, to fostering co-operation in the field of science and technology. This co-operation shall be carried out, *inter alia*, through:

(a) Reciprocal consultations on:

- Co-ordination and planning for science and technology (S and T);
- Methodology for selecting, evaluating and financing research and development (R and D) projects;
- Methodology for assessing scientific and technological potential;

(b) Support for the exchange of CNPq and JNICT experts, and of scientists and technical experts from both countries, on a reciprocal basis;

(c) Organization of lectures, courses, seminars and symposia, and the publicity related to them;

(d) Co-ordination and standardized definitions of terminology related to scientific and technical information and regular exchange of this information;

(e) Joint projects, either on topics related to scientific and technological policy, or on priority areas of R and D;

¹ Came into force on 3 February 1981, the date of an exchange of diplomatic notes confirming its approval, in accordance with article XII.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 836, p. 107.

- (f) Mutual support for scientific and technological co-operation programmes to be developed under conventions or agreements between Brazilian and Portuguese institutions;
- (g) Any other modality agreed upon by the Parties in supplementary instruments within the framework of their legal attributions.

Article II. With a view to facilitating the implementation of the activities provided for in article I, both institutions have agreed to:

- (1) Establish programmes of co-operation in which the specific activities to be carried out shall be fixed at a meeting of delegations from both parties or by an exchange of notes. In principle, these programmes shall be revised every two years;
- (2) Report on the programmes and revisions mentioned in sub-paragraph (1) above to the Mixed Luso-Brazilian Commission provided for in article XVI of the Cultural Agreement between Brazil and Portugal of 7 September 1966.¹

Article III. The mechanisms necessary for the implementation of the programmes, projects and activities resulting from the signature of this Supplementary Arrangement shall be established through an exchange of notes between the CNPq and the JNICT.

Article IV. The CNPq and the JNICT agree to organize the exchange of scientists and technical experts, and the host country shall be responsible for co-ordinating administrative and technical-scientific procedures in conjunction with the institutions interested in participating in the programmes of work.

Article V. The names of visiting scientists and technical experts shall be submitted by the sending Party for prior approval by the host Party.

Article VI. The visiting scientists and technical experts may not engage in the territory of the host country in activities outside the scope of their mission.

Article VII. Each of the Parties shall be responsible for obtaining financial resources that will guarantee the implementation of the activities that have been approved.

Article VIII. 1. Each of the Parties shall pay for the transport of its own scientists and technical experts in both directions, and the host institution shall be responsible for subsistence and travel expenses within the respective territory.

2. The amount of the daily subsistence allowance shall be defined and reviewed annually.

Article IX. In cases of emergency, each of the Parties shall provide appropriate medical assistance to the scientists and technical experts sent by the other, in the form it deems most appropriate. Coverage for accidental death or permanent disability which may occur during the tours provided for under the approved programmes and projects shall be the responsibility of the sending Party.

Article X. When equipment or supplies essential for the implementation of joint research or exchange projects must be imported, the signatories shall provide the necessary facilities, in accordance with their respective legislation.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 836, p. 121.

Article XI. The Parties shall submit to the Mixed Luso-Brazilian Commission mentioned in article II, paragraph 2, together with the programme for every two-year period, a report on the activities in the preceding two-year period.

Article XII. This Supplementary Arrangement shall enter into force through an exchange of diplomatic notes, on the date of the reply.

Article XIII. This Supplementary Arrangement shall be valid for five years and shall be automatically renewed for similar periods, unless either Party informs the other in writing and through the diplomatic channel, at least six months in advance, of its decision to denounce it.

Article XIV. The denunciation of this Supplementary Arrangement shall not affect activities in progress, unless the Parties agree otherwise.

Article XV. This Supplementary Arrangement may be amended by mutual consent between the Parties, and the amendment shall become official through an exchange of diplomatic notes and shall enter into force, unless otherwise specified, on the date of the note in reply to the proposed amendment.

DONE in the city of Lisbon, on 2 February 1981, in two originals in the Portuguese language, both texts being equally authentic.

For the Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq):

[Signed]

LYNALDO CAVALCANTI
DE ALBUQUERQUE

For the Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica (JNITC):

[Signed]

JOSÉ CAETANO PINTO MENDES
MOURÃO